

智慧大观园



不手放

趣味贴图

阿凡提的故事

传奇的一生
用智慧演绎
一个个
风趣诙谐的故事



吉林摄影出版社



智慧大观园

阿凡提的故事



吉林摄影出版社

策 划: 孙建筠
责任编辑: 晓 琳
封面设计: 吴 戈

智慧大观园
阿凡提的故事
吉林摄影出版社出版发行
(长春市人民大街 124 号)
武汉第二印刷厂印刷

开本: 880×1230 1/32 总印张: 140 字数: 2680 千字
2004 年 4 月第 1 版 2004 年 4 月第 1 次印刷
印数: 1—5000 册

ISBN 7-80606-733-7/G · 203

总定价: 200.00 元(全二十册)

(本书如发现印装质量问题直接同承印厂调换)

前 言

《智慧大观园》是一套集知识性、趣味性及娱乐性于一体的小学生课外读物丛书。

该套丛书根据儿童兴趣广、求知欲强、接受新事物快的特点而精心设计编写。它不仅着重培养儿童的智力开发,还十分重视儿童的动手能力,在本套丛书中除了注上汉语拼音,帮助小朋友认识更多的生字,还配以精美的插图,加深小朋友对故事的理解,同时还有小朋友们十分感兴趣的彩色不干胶,小朋友们可以在熟读的基础上,将彩色不干胶逐一对号入座,贴在书中合适的位置,这样使小朋友在阅读中学到知识,在阅读中得到快乐,提高阅读的兴趣。

儿童是祖国的未来,是建设明天的栋梁,全面提高儿童的素质是我们编写此套丛书的目的,希望本套丛书能给广大的小朋友们带来帮助,成为小朋友们的良师益友,同时,也衷心祝愿每个小朋友都拥有金色的童年,灿烂的未来!

编 者

2004.4

阿凡提

聪明机智，善良，专门
为贫苦老百姓抱不平，
同时，用自己的智慧排
除一个又一个的困难。



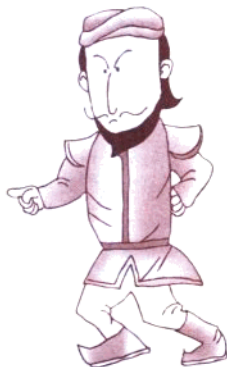
国王

遇事谨慎、没有主见，
事事听从别人的意见。



伯克

是一个自私、
小气而又愚
蠢的地主。



喀 孜

阿凡提所在城市的法官，经常为难阿凡提。



国 王

虚伪、不学无术而又自以为是。



国 王

表里不一，残暴冷酷，表面又装出一副仁义的样子。





目录

只有你死了	1	麦子	32
如此之马	2	妈妈的心思	34
饭钱	2	一物三吃	34
长衫顶替裤子	4	分烤鹅	35
不准传出去	4	毛驴没有丢掉	37
说大话	6	第一个糊涂虫	37
牛是怎么爬上去的	7	“牛犊”的阿拉伯语	39
提前去礼拜	8	扛着毛驴走路	39
经过比较晓得的	9	哪一天暴乱起来	40
算日子	10	狼崽子	41
胡子	11	眼睛没吃饱	42
方子在我手里	12	要给就现在给	43
美丽城市的果酱	13	长在大树顶上的路	44
一百天罡和二百天罡	14	吃耳瓜	45
没吵架的那一天	14	买驾马	46
能取暖的物件	15	偷去了也打不开	47
魂飞不出	17	蜂蜜与心里难受	48
一碗毒药	18	最好的祈祷	49
没有必要穿新衣服	19	随从	50
只有自己才看得懂的信	20	铁锅煮番瓜	51
羊肉和斧头	20	为了平衡你的身子	52
捞月亮	21	送到地狱	53
谁的梦最奇	22	胡大哪能看见	54
是马倒站着	24	邻居的姑娘	54
杏子与歌声	24	眼睛的疾病由手而起	55
圣人	25	用勺儿吃	57
秃尾狗	26	小偷送来的褥子	57
连牛和驴都分辨不清	27	真主看门	58
阿凡提的笑话	28	离驴子两尺	60
星星是被切碎月亮	30	金币和馍	61
一样大	30	交成磨课了	62
难道叫他们的名字	31	幸好没读《四十个强盗》	63
“我不是说过吗”	31	笨蛋国王的天马	64

146-157-158-159-160





感谢真主	65	由你清扫	99
好像是为了我的外衣	66	喀什噶尔的桃子	100
我睡在中间	67	替财主分担忧愁	101
你们想的是一样的	68	如果落在哈孜手里	102
白天看星星	70	幸亏骆驼没长翅膀	103
两个茶炊	70	免得让死者生气	104
裤裆里重得多了	71	学者	105
骗猫	72	最好步行往回赶	106
都是真话	73	卖梯子	107
卖了盘子好付饭钱	74	毛拉的判断	108
拦挡不住	75	卖牛	110
五里之外也能听到	76	蛇变成了龙	111
没听明白	77	好自夸的小孩	112
狗啃头	78	依玛木的俸银	113
你说的也对	79	“吉祥如意”	114
你去问牛好啦	80	有头脑的魔鬼	115
翻七个过儿就净洁啦	80	快去把灯盏吹灭	116
四十年的陈酒	81	小偷与《可兰经》	117
皇家柳树的瘦子	82	藏在怀里的东西	118
指甲印	83	我不是酒鬼	119
是我对你开的玩笑	84	半阴半阳的国王	121
怎样过奈何桥	84	作证	122
一定如实禀报	85	强拉我来的	123
有上就有下	87	叫我怎么办呢	124
两个抱成了一团	88	我是公鸡	125
毛拉催眠	89	回敬奸商	126
脚朝天立在城里	90	鸟雏催产	127
宁负真主不负岳父	91	为什么听不见哭丧声	128
两人的老婆	92	不要背后议论了	129
我把羊还给主人	93	哈孜的天良	130
无智慧的骆驼	94	半个咳嗽	131
来世有多大	95	以后的事我自己明白	132
要是食欲好的话	96	千万别买它	133
我也会死的	97	认马	134
哭毛驴	98	给驴添草	134
吝啬的巴依	99	一拳头值五个铜板	136

Xin-Yu-Qi-Guan-Shan





The Great Wisdom Garden



你怎么知道	137	对巫师的回答	178
记在来世的账上	138	就让我骑上走	179
撑瞌睡	139	国王作诗	181
苏乃特与派力孜	140	他又不是骆驼	182
只差一件东西	141	走下讲经台	183
高明的医生	142	诗人	183
锁门	143	一根麦草	184
阿凡提的年龄	144	我也做一做	185
扫院洒油	146	魔鬼也怕县大爷	186
请把我的长衫捎上	147	吃抓饭	187
画匠治病	148	金戒指	188
阿訇写信	149	向国王献诗	189
过错在我	150	“什么也没有”	191
诅咒你一千次	151	糊涂虫	192
我回去问问	152	聪明的饿狼	193
冒失人和疯子	154	压断了地球的横梁	194
巴依受骗	154	视情况开药方	194
生意不好也不坏	156	“大力士”	195
铁头大棒	157	无花果与核桃	197
会生孩子的口袋	158	我是讲义气的人	199
多拉了一次	159	移栽到锅灶旁	200
没写字的信	161	黑沙和白沙	201
味儿一样	162	锅生儿	201
九十九枚金币	163	去知县家吃饭	203
当心掉进地狱	166	天天过节多好	204
赎罪的口袋	166	阴阳鱼	205
逃避强盗	168	骑牛赛马	207
世界的末日	169	伊玛目老婆的秉性	208
命运之神无情	170	幸亏掉下来的是核桃	209
“聪明”的王子	171	在国王身上犯罪	210
你自个儿下来吧	172	经文上没有规定	211
它这样说	173	别把脑袋挂在窗上	212
找到了毛驴	174	吃牛肉	213
捉蝇告状	175	头上种棉花	214
真的没有了	176	不要调动知县	214
训斥毛驴	177	不慌不急	215



zhǐ yǒu nǐ sǐ le 只有你死了

chéng lí de kǎ zǐ cháng kào zhèng rén cóng zhōng yú lì yī huí ā fán
城里的喀孜常靠证人从中渔利，一回，阿凡
tí qù kǎ zǐ cái pàn suǒ wèi yī gè qióng rén zuò zhèng kǎ zǐ shēng pà ā fán
提去喀孜裁判所为一个穷人作证，喀孜生怕阿凡
tí jiǎng zhēn huà zì jǐ bù néng tān cái shòu huì biàn diào nán ā fán tí shuō
提讲真话，自己不能贪财受贿，便刁难阿凡提说：
zhèng rén bì shùn shì shēn dé zhòng wàng de mù sī lín bì shùn jiāng gǔ
“证人必顺是深得众望的穆斯林，必顺将《古
lán jīng měi zhāng měi jié shú liàn bèi sòng chū lái”
兰经》每章每节，熟练背诵出来。”

shuō zhe kǎ zǐ diǎn le jǐ zhāng de míng zì ā fán tí fēi cháng liú
说着，喀孜点了几章的名字，阿凡提非常流
lì de bèi sòng chū lái kǎ zǐ yòu wèn xǐ wáng zhě shí zhě shí niàn de jīng
利地背诵出来。喀孜又问洗亡者尸者时念的经
wén ā fán tí yě yī cí bù lòu de bèi sòng le yī
文，阿凡提也一词不漏地背诵了一
biàn kǎ zǐ hái bù kěn bàixiū yòu shuō
遍。喀孜还不肯罢休，又说：

dǒng zhè xiē jīng wén hái bú gòu
“懂这些经文还不够。

wǒ zài wèn nǐ chū bìn shí yīng niàn shén me
我再问你：出殡时应念什么
jīng nǐ xiǎo dé ma
经，你晓得吗？”

zhī dào ya ā fán tí shuō
“知道呀，”阿凡提说，

nǐ zhēn bù kuī shì hú dà zhōng chéng de
“你真不愧是胡大忠诚的

nú pú kàn lái zhǐ yǒu nǐ sǐ qù cái bú huì yī kào jiǎ zhèng rén shòu
奴仆！看来，只有你死去，才不会依靠假证人受
huì le”
贿了。”





rú cǐ zhī mǎ 如此之马

yǒu yí cì ā fán tí shàng jiē zài jiē shàng jiǎn le yí gè mǎ zhǎng
有一次，阿凡提上街，在街上捡了一个马掌，
hěn gāo xìng de huí jiā jiù hǎn hái zǐ tā mā kuài chū lái gǎn xiè zhēn zhǔ
很高兴地回家就喊：“孩子他妈，快出来感谢真主！
wǒ men jiā yǒu mǎ le
我们家有马了。”

mǎ zài nǎ er ya nǐ hái bú shì zì jǐ zǒu huí lái de ma
“马在哪儿呀？你还不是自己走回来的吗？”

qī zǐ wèn dào
妻子问道。

zhè bú shì yǒu yí gè mǎ zhǎng ma zài còu sān gè mǎ zhǎng hé sì
“这不是有一个马掌吗，再凑三个马掌和四
tiáo tuǐ bú jiù shì yí pǐ mǎ le ma ā fán tí dá dào
条腿，不就是一匹马了吗？”阿凡提答道。

fàn qián 饭 钱

yǒu gè qióng rén hū rán lái zhǎo ā fán tí yāng qiú dào
有个穷人，忽然来找阿凡提，央求道：

ā fán tí wǒ xiǎng qiú nǐ yí jiàn shì bù zhī nǐ kěn bù kěn bāng
“阿凡提，我想求你一件事，不知你肯不肯帮

máng
忙？”

shén me shì nǐ jiù shuō ba ā fán tí shuō
“什么事，你就说吧。”阿凡提说。

āi! qióng rén cháng tàn yí shēng shuō dào zuó tiān wǒ zài yí jiā
“唉！”穷人长叹一声，说道：“昨天我在一家
cái zhǔ kāi de fàn guǎn mén kǒu zhàn le yí zhàn cái zhǔ shuō wǒ wén le tā guǎn
财主开的饭馆门口站了一站，财主说我闻了他馆



lǐ fàn cài de xiāng wèi jiào wǒ fù qián wǒ dāng rán bù gěi tā jiù dào
里饭菜的香味，叫我付钱。我当然不给。他就到
kā zǐ gēn qián gào le wǒ kā zǐ jué dìng jīn tiān pàn jué nǐ néng qù bāng
喀孜跟前告了我。喀孜决定今天判决。你能去帮
wǒ shuō jǐ jù gōng dào huà ma
我说几句公道话吗？”

xíng xíng ā fán tí yī kǒu dá yīng xià lái jiù péi zhe qióng rén
“行，行，”阿凡提一口答应下来，就陪着穷人
qù jiàn kā zǐ
去见喀孜。

cái zhǔ zǎo jiù dào le zhèng hé kā zǐ tán de gāo xìng kā zǐ yì
财主早就到了，正和喀孜谈得高兴。喀孜一
kàn jiàn qióng rén bù yóu fēn shuō jiù mǎ dào
看见穷人，不由分说就骂道：

zhēn bù yào liǎn nǐ wén le cái zhǔ fàn guǎn de xiāng qì zěn me gǎn
“真不要脸！你闻了财主饭馆的香气，怎么敢
bù fù qián kuài bǎ fàn qián gěi cái zhǔ
不付钱！快把饭钱给财主！”

gé xià ā fán tí zǒu shàng qián xíng le gè lǐ shuō zhè rén shì
“阁下，”阿凡提走上前行了个礼说，“这人是
wǒ de xiōng zhǎng tā méi yǒu qián fàn qián yóu wǒ fù gěi cái zhǔ hǎo le
我的兄长。他没有钱，饭钱由我付给财主好了。”

ā fán tí cóng yāo lǐ tāo chū yì gè zhuāng tóng qián de xiǎo kǒu dai jǔ
阿凡提从腰里掏出一个装铜钱的小口袋，举
dào cái zhǔ ěr duo páng biān yáo le jǐ yáo wèn dào nǐ tīng jiàn kǒu dai lǐ
到财主耳朵旁边摇了几摇，问道：“你听见口袋里
xiǎng liàng de shēng yīn ma
响亮的声音吗？”

shén me ō tīng dào le tīng dào le! cái zhǔ shuō
“什么？哦，听到了，听到了！”财主说。

hǎo tā wén le nǐ fàn cài de xiāng qì nǐ tīng dào le wǒ de qián
“好，他闻了你饭菜的香气，你听到了我的钱
de shēng yīn zán men de zhàng yì bǐ gōu xiāo le
的声音，咱们的账一笔勾销了。”

Xin-Hua Children's Magazine





chángshān dǐng tì kù zǐ 长衫顶替裤子

yǒu yī tiān, ā fán tí shàng jiē qù mǎi kù zǐ。 tā ná qǐ yī tiáo

kù zǐ qián qián hòu hòu bǐ shì le yī fān, jiǎng hǎo

jià qián hòu, xīn lǐ yòu yóu yù bù jué qǐ

lái。 xīn xiǎng, shēn shàng chuān de zhè tiáo

kù zǐ hái bù suàn tài jiù, hái bù rú mǎi

jiàn chángshān。 yú shì, tā bǎ kù zǐ huán



huí qù, shuō dào: “zhǎng guī de, ná jiàn chángshān lái。”

ā fán tí jiē guò chángshān, chuān shàng shì le shì, lián lián chēng zàn

dào: “fēi cháng hé shì, kuǎn shì yě tǐng bú cuò。” zhèng zhuǎn shēn chū qù shí,

hū tīng diàn zhǔ hǎn dào: “wèi, xiānshēng, chángshān de qián hái méi fù ne。”

“gāng cái bú shì bǎ kù zǐ huán gěi nǐ le ma? nán dào nà tiáo kù

zǐ hái dǐng bù liǎo zhè jiàn chángshān ma?” ā fán tí huí dá dào。

bù zhǔn chuān chū qù 不准传出去

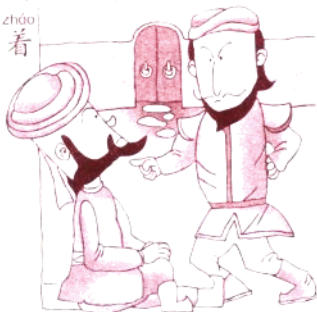
ā fán tí zài bó kè jiā dāng cháng gōng shí, bó kè dīng níng ā fán tí:



ā fán tí nǐ yào láo láo jì zhù wǎng hòu wǒ jiā lǐ wú lùn fā
“阿凡提，你要牢牢记住：往后我家里无论发
shēng shén me shì dōu bù zhǔn zài wài miàn chuān chū qù
生什么事，都不准在外面传出去。”

méi guò duō jiǔ bó kè jiā lǐ zhe
没过多久，伯克家里着

le huǒ huǒ guāng luàn mào liè yàn
了火，火光乱冒，烈焰
fēi téng bó kè jīng kǒng wàn zhuàng
飞腾。伯克惊恐万状，
lián máng duì ā fán tí shuō
连忙对阿凡提说：



ā fán tí kuài a kuài
“阿凡提！快啊，快
a nǐ huǒ sù chū mén gào sù zuǒ
啊！你火速出门告诉左

lín yòu shě de mǐn zhòng men huàn tā men lái bāng máng miè huǒ a
邻右舍的民众们，唤他们来帮忙灭火啊！”

tīng le bó kè de huà ā fán tí zhuāng zuò ruò wú qí shì de yàng
听了伯克的话，阿凡提装作若无其事的样

zi shuō
子，说：

wǒ de bó kè nǐn qiān wàn bié jīng huāng! jué duì bù néng gào sù
“我的伯克，您千万别惊慌！绝对不能告诉

bié rén a
别人啊！”

bó kè tīng le fēi cháng qì fèn zhì wèn ā fán tí
伯克听了，非常气愤，质问阿凡提：

wéi shén me bù néng gào sù?
“为什么不能告诉？”

nín bú shì shuō guò zhè lǐ wú lùn fā shēng shén me shì dōu bù
“您不是说过，‘这里无论发生什么事，都不

zhǔn zài wài miàn chuān chū qù ma ā fán tí shuō
准在外面传出去’吗？”阿凡提说。





shuō dà huà 说大话

yǒu yī tiān ā fán tí xiàng yī qún hái zǐ kuā yào zì jǐ de qí shù
有一天，阿凡提向一群孩子夸耀自己的骑术

shì duō me gāo míng shuō dào wǒ nián qīng de shí hòu kě shì gè liǎo bù qǐ
是多么高明，说道：“我年轻的时候，可是了不起
de qí shǒu ne yǒu yī tiān wǒ lái dào sài lǐ mù bó kè de yuàn zi dāng
的骑手呢。有一天，我来到赛里木伯克的院子，当
shí yǒu yī pǐ liè mǎ zhèng zài yuàn zi lǐ kuáng bēn luàn tiào pào xiào zhe bù xǔ
时有一匹劣马正在院子里狂奔乱跳，咆哮着不许
zhǔ rén gěi tā tào lóng tóu hé wǎn jiǎng shéng shuí yě bù gǎn kào jìn tā wǒ
主人给它套笼头和挽缰绳，谁也不敢靠近它。我
yī kàn bù yóu de huǒ mào sān zhàng yī gè jiàn bù cuàn shàng qù jiū zhù mǎ
一看，不由得火冒三丈，一个箭步窜上去，揪住马
ěr duo zòng shēn yuè shàng mǎ bèi zhēn zhǔ zài shàng wǒ jué bù kuā zhāng zhè
耳朵纵身跃上马背。真主在上，我决不夸张。这
pǐ mǎ zài zhe wǒ méi mìng de bēn pǎo qǐ lái wǒ shuāng shǒu jǐn jǐn zhuā zhù mǎ
匹马载着我没命地奔跑起来，我双手紧紧抓住马
zōng xiàng dīng zài mǎ bèi shàng yí yàng wén sī bù dòng mǎ pǎo ya pǎo ya
鬃，像钉在马背上一样纹丝不动。马跑呀跑呀，
wǒ měng de yī kùn qián miàn shì gè yǒu liǎng kē bái yáng shù nà me gāo de xuán yá
我猛地一看前面是个有两棵白杨树那么高的悬崖
qiào bì wǒ gǎn jǐn cǎi zhe mǎ dēng zǐ shǐ jìn lì zhuō jiǎng shéng nà mǎ
峭壁，我赶紧踩着马蹬子，使劲拉住缰绳。那马
yáng qǐ qián tí cháng sī yī shēng biàn tíng zhù le duō xuán a wǒ chà yī
扬起前蹄长嘶一声便停住了。多玄啊！我差一
diǎn ér jiù shuāi xià yá qù le lián mìng dōu méi yǒu le
点儿就摔下崖去了，连命都没有了。”

zhè shí yǒu gè hái zǐ bù jiě de wèn dào ā fán tí shū shu nǐ
这时，有个孩子不解地问道：“阿凡提叔叔，你

gāng cái bú shì shuō zhè mǎ méi yǒu àn zǐ hé jiǎng shéng lái zhe
刚才不是说这马没有鞍子和缰绳来着。”

hāi nà shí hòu nǐ men hái xiǎo zhè pǐ mǎ yǒu méi yǒu àn zǐ hé
“嗨！那时候你们还小，这匹马有没有鞍子和

阿凡提的骑术





jiāngshéng nǐ men zěn me huì zhī dào ya á fán tí huí dá dào
 缰绳，你们怎么会知道呀！”阿凡提回答道。

niú shì zěn me pá shàng qù de 牛是怎么爬上去的

á fán tí jī zǎn le xiē qián tā jiǎo jìn nǎo zhī réng bù zhī rú hé
 阿凡提积攒了些钱，他绞尽脑汁仍不知如何
 bǎo cún shì hǎo yī tiān jiā zhōng zhǐ shèng xià tā yī rén shí tā zài fáng
 保存是好。一天，家中只剩下他一人时，他在房
 wū gā lǎ lí wā le yī gè kēng bǎ qián mǎi zài lǐ miàn rán hòu zhàn zài mén
 屋脊瓦里挖了一个坑，把钱埋在里面，然后站在门
 kǒu wàng zhe wū lǐ shuō
 口，望着屋里说：

jiǎ rú wǒ shì gè xiǎo tóu kěn dìng huì zhǎo dào zhè qián de
 “假如我是个小偷，肯定会找到这钱的。”

shuō zhe yòu bǎ qián wā chū lái lìng zhǎo le yī chù dì fāng mǎi xià
 说着，又把钱挖出来，另找了一处地方埋下，
 kě tā hái shì rèn wéi bù ān quán yòu wā le chū lái á fán tí jiā mén
 可他还是认为不安全，又挖了出来。阿凡提家门
 qián yǒu zuò shān qiū sī lái xiǎng hòu tā suǒ xìng bǎ qián zhuāng jìn xiǎo bù dài
 前有座山丘，想来想后，他索性把钱装进小布袋
 lǐ xì zài yī gēn hěn cháng de mù gǎn dīng duān káng chū qù shù lì zài shān
 里，系在一根很长的木杆顶端，扛出去竖立在山
 qiū dǐng shàng tā zhàn zài dì shàng wàng zhe bàn kōng de qián bāo zhè cái fàng xīn
 丘顶上。他站在地上望着半空的钱包，这才放心
 le shuō ō xiàn zài hào la shuí yě pá bù shàng qù zài shuō rén
 了，说：“噢，现在好啦，谁也爬不上去。再说，人
 yòu bú shì fēi niǎo shuō zhe zǒu kāi le
 又不是飞鸟。”说着走开了。

zhè shí cūn lǐ de yī gè xiǎo tóu yì zhí zài àn zhōng kuī tàn dǎ
 这时，村里的一个小偷一直在暗中窥探，打





ā fán tí jiā de zhǔ yì ā fán tí
阿凡提家的主意。阿凡提
gāngāng zǒu kāi xiǎo tóu jiù dēngshàngshān
刚刚走开，小偷就登上山
qiū wā dǎo mù gǎn tóu qù bù dài li
丘，挖倒木杆偷去布袋里
de qián zài li miàn zhuāng le xiē gān niú
的钱，在里面装了些干牛
fèn réngjiāng bù dài jì zài mù gǎn dǐng
粪，仍将布袋系在木杆顶

duān bǎ mù gǎn shù lì zài yuán wèi
端，把木杆竖立在原位。

guò le shù rì ā fán tí jí xū qián huā dēngshàngshān qiū wā dǎo
过了数日，阿凡提急需钱花，登上山丘挖倒
mù gǎn jiě kāi bù dài yī kàn qián bù yì ér fēi bù dài li bāo zhe yī
木杆，解开布袋一看，钱不翼而飞，布袋里包着一
bā gān niú fèn ā fán tí gǎn dào jīng è bǎi sī bù jiě zì yán zì yǔ
把干牛粪！阿凡提感到惊愕，百思不解，自言自语
dào
道：

wǒ yuánxiǎng rén pá bù shàng qù zhè niú shì zěn me pá shàng qù
“我原想人爬不上去，这牛是怎么爬上去
de guài zāi guài zāi zhè dào shì zhuāng tǐng shén mì de shì
的？怪哉，怪哉！这倒是桩挺神秘的事……”

tí qián qù lǐ bài 提前去礼拜

ā fán tí yǒu yī tóu lú zi lǎn de yào mìng zǒu qǐ lù lái mó mó
阿凡提有一头驴子，懒得要命，走起路来磨磨
cèngcèng de
蹭蹭的。